

Ročník 2018



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 26

Rozeslána dne 7. září 2018

Cena Kč 54,–

O B S A H:

40. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody o spolupráci mezi vládou České republiky a vládou Jordánského hášimovského království o rozvoji mírového využití jaderné energie
-

40**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 22. srpna 2017 byla v Praze podepsána Dohoda o spolupráci mezi vládou České republiky a vládou Jordánského hášimovského království o rozvoji mírového využití jaderné energie.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku XIV dne 1. října 2017.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhlášují současně.

**DOHODA O SPOLUPRÁCI
MEZI
VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A
VLÁDOU JORDÁNSKÉHO HÁŠIMOVSKÉHO KRÁLOVSTVÍ
O ROZVOJI MÍROVÉHO VYUŽITÍ
JADERNÉ ENERGIE**

Vláda České republiky a vláda Jordánského hášimovského království (dále jen „Smluvní strana“ nebo společně jako „Smluvní strany“);

PŘEJÍCE si posílit přátelské vztahy mezi oběma státy;

POTVRZUJÍCE své odhodlání rozvíjet tradiční přátelské vztahy mezi oběma zeměmi;

PŘEJÍCE SI, aby se v zájmu obou států a v souladu se zásadami, jimiž se řídí jejich jaderná politika, rozšiřovala a posílila spolupráce při využívání jaderné energie výlučně pro mírové účely;

S OHLEDEM NA příslušné závazky České republiky vyplývající z členství v Evropské unii, včetně Evropského společenství pro atomovou energii (dále jen „EURATOM“);

POTVRZUJÍCE svou podporu systému záruk Mezinárodní agentury pro atomovou energii (dále jen „MAAE“) a své přání spolupracovat s cílem zajistit jejich zlepšení a trvalou účinnost;

S OHLEDEM NA odhodlání států Smluvních stran případně přijmout v rámci jejich právních řádů ustanovení požadovaná pro bezpečný rozvoj jaderné energie v souladu se zásadami a ustanoveními Úmluvy o jaderné bezpečnosti, novelizovanou Úmluvy o fyzické ochraně jaderných materiálů, Společné úmluvy o bezpečném nakládání s vyhořelým palivem a o bezpečnosti při nakládání s radioaktivními odpady, Úmluvy o včasném oznamování jaderné havárie a Úmluvy o pomoci v případě jaderné havárie nebo radiační nehody;

SE DOHODLY TAKTO:

Článek I

1. Smluvní strany na základě rovnosti a vzájemného prospěchu spolupracují při využívání jaderné energie pro mírové účely v souladu s ustanoveními této smlouvy a zákony a předpisy platnými ve státech obou Smluvních stran a v souladu s mezinárodními závazky a povinnostmi jednotlivých států Smluvních stran.
2. Spolupráce uvedená v odstavci 1 se může realizovat v těchto oblastech:
 - a) vyhledávání, průzkum a využívání ložisek uranu;
 - b) extrakce uranu z fosfátů;
 - c) aplikace jaderné energie pro výrobu energie a odsolování vody;
 - d) základní a aplikovaný výzkum nevyžadující uran obohacený na 20% nebo více izotopu U235 ve výzkumných reaktorech;
 - e) školení odborníků v oblasti využívání jaderné energie pro mírové účely;
 - f) výzkum a vývoj aplikací v oblasti jaderné energie v oblasti agronomie, biologie, přírodních věd, v oblastech lékařského ozáření a v průmyslu;

- g) nakládání s vyhořelým jaderným palivem a radioaktivním odpadem;
 - h) jaderná bezpečnost, radiační ochrana a ochrana životního prostředí;
 - i) jaderné zabezpečení;
 - j) prevence nouzových situací vzniklých v důsledku radiačních mimořádných událostí nebo jaderných havárií a reakce na ně;
 - k) vypracování právních předpisů v jaderné oblasti;
 - l) poskytování informací veřejnosti o záležitostech týkajících se mírového využití jaderné energie;
 - m) nebo jakékoli jiné oblasti spolupráce dohodnuté Smluvními stranami;
3. Spolupráce může mít tyto formy:
- a) výměna a odborná příprava vědeckého a technického personálu;
 - b) výměna vědeckých a technických informací;
 - c) účast vědeckého a technického personálu jedné Smluvní strany na výzkumných a vývojových činnostech druhé Smluvní strany;
 - d) společné provádění výzkumných a inženýrských činností, včetně společného výzkumu a experimentů;
 - e) pořádání vědeckých a technických konferencí a sympozii;
 - f) poskytování materiálu, jaderného materiálu, zařízení, provozů, technologií a služeb;
 - g) podpora spolupráce mezi fyzickými a právními osobami obou zemí, včetně mikropodniků, malých a středních podniků v oblastech mírového využívání jaderné energie na základě dohod a smluv uvedených v článku III písmena b);
 - h) nebo jakákoli jiná forma spolupráce Smluvními stranami dohodnutá.
4. Smluvní strany použijí všechna nezbytná opatření k zachování důvěrnosti a ochrany technických údajů předávaných při plnění této smlouvy v souladu se zákony a předpisy jejich států. Příslušné technické údaje a informace, které jsou předmětem výměny, nesmějí být bez předchozího písemného souhlasu poskytující Smluvní strany poskytnuty žádnému veřejnému nebo soukromému subjektu.
5. Veškerá spolupráce vykonávaná podle této smlouvy se uskutečňuje v souladu s příslušnými zákony a jinými právními předpisy platnými v obou státech a v souladu s jejich mezinárodními závazky, včetně závazků států obou Smluvních stran plynoucích ze Smlouvy ze dne 1. července 1968 o nešíření jaderných zbraní, Úmluvy o jaderné bezpečnosti, aktualizované Úmluvy o fyzické ochraně jaderných materiálů, Společné úmluvy o bezpečnosti při nakládání s vyhořelým palivem a o bezpečnosti při nakládání s radioaktivními odpady, Úmluvy o včasném oznamování jaderné havárie a Úmluvy o pomoci v případě jaderné havárie nebo radiační mimořádné situace.

Článek II

Veškeré výrazy v rámci této smlouvy mají význam specifikovaný v příloze, která tvoří nedílnou součást této smlouvy.

Článek III

Podmínky spolupráce mezi Smluvními stranami ve smyslu článku I budou upřesněny případ od případu a v souladu s ustanoveními této smlouvy:

- a) prostřednictvím konkrétních dohod mezi Smluvními stranami nebo jejich určenými orgány, které se zabývají zajišťováním programů a plánů pro vědeckou a technickou výměnu;
- b) prostřednictvím smluv podepsaných příslušnými orgány, obchodními subjekty a institucemi o průmyslové výstavbě a o poskytování materiálu, jaderného materiálu, zařízení,

technologických zařízení a technologií nebo o jiných záležitostech, na nichž se Smluvní strany vzájemně dohodnou.

Článek IV

Smluvní strany mohou přijmout jakákoliv správní a daňová opatření v oblasti své působnosti, která jsou nezbytná pro řádné provádění této smlouvy a zvláštních smluv a dohod uvedených v článku III, pokud tak stanoví jejich příslušné zákony a jiné právní předpisy.

Článek V

Smluvní strany zajistí, aby spolupráce uskutečněná podle této smlouvy byla v souladu s dosažením a zachováním nejvyšší úrovně jaderné bezpečnosti a zabezpečení určené příslušnými zákony a jinými právními předpisy a mezinárodními závazky jejich států.

Článek VI

Práva duševního vlastnictví získaná v rámci spolupráce podle této smlouvy mohou být poskytována vždy v plném rozsahu v souladu se zákony a jinými právními předpisy států Smluvních stran, a to v jednotlivých případech v konkrétních dohodách a smlouvách uvedených v článku III.

Článek VII

Není-li písemně dohodnuto jinak, nese každá ze Smluvních stran vlastní náklady vyplývající z plnění této smlouvy.

Článek VIII

Jakékoli zařízení poskytnuté jednou Smluvní stranou druhé Smluvní straně podle této smlouvy musí být vhodné pro zamýšlené použití dle nejlepšího vědomí a svědomí odesílající Smluvní strany. Odesílající Smluvní strana nezaručuje vhodnost poskytovaných informací nebo zařízení pro jakékoliv konkrétní použití nebo využití přijímající Smluvní stranou nebo jakoukoli třetí osobou.

Článek IX

1. Smluvní strana může převést nebo zpětně převést materiál, jaderný materiál, zařízení, provozy a technologie vztahující se k Dohodě jen pro mírové účely.
2. Smluvní strana, která uvažuje o převodu nebo zpětném převodu podle ustanovení odstavce 1 tohoto článku, musí nejprve získat souhlas dodávající Smluvní strany k:
 - a) jakémukoliv zpětnému převodu zařízení, provozů nebo technologií podle definice v příloze a poskytnutých podle této smlouvy;
 - b) jakémukoliv přemístění zařízení a vybavení získaného z těchto zařízení nebo provozů uvedených v pododstavci a) výše nebo navržených na základě technologie uvedené v pododstavci a) výše;
 - c) jakémukoliv převodu nebo zpětnému převodu uranu obohaceného na dvacet (20) procent nebo více izotopy U233 a U235, nebo plutonia vyrobeného nebo získaného z jaderného materiálu poskytnutého podle této smlouvy nebo jakémukoliv převodu jaderného materiálu poskytnutého podle této smlouvy Jordánskému hášimovskému království.
3. V rámci Evropské unie se na převody a zpětné převody jaderných materiálů, zařízení, provozů a technologií vztahují ustanovení kapitoly IX Smlouvy o založení Evropského

společenství pro atomovou energii (dále jen "Smlouva o EURATOMu") a nařízení, kterým se zavádí evropský režim kontroly vývozu zboží a technologie dvojího užití. Z tohoto důvodu převody a zpětné převody podle Hlavy II kapitoly IX Smlouvy o EURATOMu nevyžadují předchozí souhlas dodávající Smluvní strany

Článek X

Žádné ustanovení této smlouvy se nebude vykládat tak, aby se dotýkalo práv a povinností, které k datu podpisu vyplývají z povinností kterékoliv ze Smluvních stran dle jiných mezinárodních dohod o využívání jaderné energie pro mírové účely, zejména práv a povinností České republiky vyplývajících ze Smlouvy o EURATOMu, jakož i těch, které vyplývají z jejího členství v Evropské unii.

Článek XI

Smluvní strany vytvoří společný výbor složený ze zástupců Smluvních stran, který bude sledovat spolupráci, která vznikla podle této smlouvy po jejím vstupu v platnost. Spolupředsedou je náměstek ministra průmyslu a obchodu České republiky a místopředseda Jordánské komise pro atomovou energii Jordánského hášimovského království nebo jejich pověření úředníci. Smluvní strany se společně dohodnou na struktuře, složení a postupech společného výboru výměnou dopisů odpovědných ministrů s ohledem na rovnost stran. Struktura, složení a postup společného výboru lze změnit stejným způsobem.

Článek XII

Tato smlouva může být změněna písemnou dohodou Smluvních stran. Taková změna vstoupí v platnost v souladu s článkem XIV.

Článek XIII

1. Tato smlouva je uzavřena na dobu dvaceti (20) let. Může být kdykoliv ukončena kteroukoliv Smluvní stranou. Jakékoliv ukončení této smlouvy bude provedeno formou výpovědi s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

Po uplynutí doby dvaceti (20) let zůstane tato smlouva v platnosti na dobu neurčitou, pokud nebude ukončena kteroukoliv ze Smluvních stran v souladu s postupem uvedeným v prvním pododstavci tohoto odstavce.

2. V případě ukončení této smlouvy v souladu s postupem uvedeným v odstavci 1,

- a) příslušná ustanovení této smlouvy zůstávají použitelná pro konkrétní platné dohody a smlouvy podepsané podle článku III;
- b) ustanovení článku I odstavce 4, článku VI a článku IX budou nadále platit ohledně materiálů, jaderného materiálu, zařízení, provozů a technologií převedených podle této smlouvy, jakož i jaderného materiálu získaného nebo vyrobeného jako vedlejší produkty.

Článek XIV

Tato smlouva vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni podpisu této smlouvy.

NA DŮKAZ ČEHOŽ podepsali zástupci obou vlád, řádně k tomu oprávnění, tuto smlouvu.

Vyhotoveno ve dvojím vyhotovení v Praze dne 22. srpna 2017 v českém, arabském a anglickém jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. V případě jakéhokoli rozporu v interpretaci této smlouvy je rozhodující anglický text.

Za vládu
České republiky

Mgr. Petr Hladík v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
České republiky v Jordánském hášimovském
království

Za vládu
Jordánského hášimovského království

Hussam Abdullah H.G. Al Hussein v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
Jordánského hášimovského
království v České republice

PŘÍLOHA

Pro účely této smlouvy:

- a) „Materiály“ jsou nejaderné materiály pro reaktory podle přílohy B oddílu 2 pokynů skupiny pro jaderné dodavatele zveřejněných MAAE jako INFCIRC/254/Rev. 13/Part 1 (dále jen „Pokyny“);
- b) „Jaderným materiálem“ se rozumí jakýkoli „výchozí materiál“ nebo „zvláštní štěpný materiál“, jak jsou definovány v článku XX statutu MAAE;
- c) „Zařízením“ se rozumí hlavní součásti uvedené v odst. 1, 4 a 7 přílohy B Pokynů;
- d) „Provozy“ rozumí továrny uvedené v odst. 1, 4 a 7 přílohy B Pokynů;
- e) „Technologií“ se rozumí specifické informace nezbytné pro „vývoj“, „výrobu“ nebo „použití“ jakékoli položky uvedené v příloze B Pokynů, s výjimkou údajů sdělovaných veřejnosti, například v časopisech a publikovaných knihách, nebo zpřístupněných mezinárodně bez omezení jejich rozšiřování;

Tyto informace mohou mít formu „technických údajů“ nebo „technické pomoci“;

„Vývoj“ se vztahuje na všechny fáze před „výrobou“, včetně studií, výzkumu návrhu, montáže a zkoušek prototypů a plánů provádění;

„Výrobou“ se rozumí všechny fáze výroby, zejména stavební, výrobní inženýrství, výroba, integrace, montáž, inspekce, zkoušky a zajištění kvality;

„Použitím“ se rozumí provoz, instalace (včetně instalace na místě), údržba, opravy, demontáž pro generální opravu a renovaci;

„Technická pomoc“ může mít formu výuky, dovedností, školení, pracovních znalostí a poradenských služeb;

„Technické údaje“ mohou obsahovat nákresy, plány, diagramy, příručky a instrukce napsané nebo zaznamenané na jiných médiích, jako jsou disky, magnetické pásky nebo pasivní paměti;
- f) „Informacemi“ se rozumí veškeré informace, dokumentace a údaje jakéhokoli druhu, přenosné ve fyzické podobě a týkající se materiálu, zařízení, provozů a technologií podle této smlouvy, s výjimkou informací, dokumentace a údajů dostupných veřejnosti;
- g) „Mírové“ znamená „mírové a nevýbušné“.

**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN
ON THE DEVELOPMENT OF PEACEFUL USES
OF NUCLEAR ENERGY**

The Government of the Czech Republic and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as the "Party" or collectively as the "Parties");

DESIRING to strengthen friendly relationships between both States;

AFFIRMING their determination to develop the traditional ties of friendship existing between the two countries;

DESIRING, in the interest of the two States and in compliance with the principles governing their respective nuclear policies, to expand and strengthen cooperation in the use of nuclear energy for exclusively peaceful purposes;

CONSIDERING the respective obligations of the Czech Republic arising from its membership in the European Union, including the European Atomic Energy Community (hereinafter referred to as the "EURATOM");

AFFIRMING their support for the safeguards system of the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the "IAEA") and their desire to work together to ensure its improvement and continued effectiveness;

CONSIDERING further the determination of the States of the Parties to adopt, where applicable, the provisions within their jurisdictions required for the safe development of nuclear energy in compliance with the principles and provisions under the Convention on Nuclear Safety, the amended Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management, the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, and the Convention on Assistance in the case of Nuclear Accident or Radiological Emergency;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article I

1. The Parties shall, on the basis of equality and mutual benefit, cooperate in the use of nuclear energy for peaceful purposes in accordance with the provisions of this Agreement, as well as applicable laws and regulations in force in States of both Parties and in compliance with each party's State international obligations and commitments.
2. Cooperation as referred to in paragraph 1 may be undertaken in the following areas:
 - a) Prospection, exploration and exploitation of uranium deposits;
 - b) Extraction of uranium from phosphates;
 - c) Application of nuclear energy for power generation and water desalination;
 - d) Basic and applied research not requiring of uranium enriched to twenty (20) per cent or greater in the isotope U235 in research reactors;

- e) Human resources training in the use of nuclear energy for peaceful purposes;
 - f) Research and development of nuclear energy applications in the fields of agronomy, biology, earth sciences and medicine, and in industry;
 - g) Nuclear spent fuel and radioactive waste management;
 - h) Nuclear safety, radioprotection and environmental protection;
 - i) Nuclear security;
 - j) Prevention of and response to emergency situations resulting from radioactive or nuclear accidents;
 - k) Drafting of legislation in the nuclear field;
 - l) Provision of information to the public on matters relating to peaceful uses of nuclear energy;
 - m) Or any other areas of cooperation agreed by the Parties.
3. Cooperation may take the following forms:
- a) Exchange and training of scientific and technical staff;
 - b) Exchange of scientific and technical information;
 - c) Participation by scientific and technical staff of one Party in research and development activities conducted by the other Party;
 - d) Joint conduct of research and engineering activities, including joint research and experimentation;
 - e) Organization of scientific and technical conferences and symposiums;
 - f) Provision of material, nuclear material, equipment, facilities, technology and services;
 - g) Promotion of cooperation between natural and juridical persons of both countries, including micro, small and medium enterprises in areas of peaceful use of nuclear energy based on agreements and contracts referred to in Article III sub-paragraph b);
 - h) Or any other form of cooperation agreed by the Parties.
4. Parties shall apply all necessary measures for preservation of confidentiality and technical data transmitted by the implementation of this Agreement in accordance with laws and regulations and standards of their States. The relevant technical data and information exchanged shall not be communicated to any third party, whether public or private, without prior written approval from the Party providing that technical data or information.
5. Any cooperation pursued according to this Agreement shall be carried out in accordance with respective laws and regulations in force in both States and their international obligations, including obligation of the States of both Parties arising from the Treaty of 1 July 1968 on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, Convention on Nuclear Safety, the amended Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management, the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, and the Convention on Assistance in the case of Nuclear Accident or Radiological Emergency.

Article II

All terms within this Agreement shall have the meaning specified in the Annex, which shall form an integral part of this Agreement.

Article III

The conditions of cooperation between Parties as defined in Article I shall be specified on a case-by-case basis and in compliance with the provisions of this Agreement:

- a) through specific agreements between the Parties or their designated bodies concerned to define programs and arrangements for scientific and technical exchanges;

- b) through contracts signed by the bodies, businesses and institutions concerned, on industrial realizations and the provision of material, nuclear material, equipment, facilities and technology or other issues mutually agreed by the Parties.

Article IV

The Parties may adopt any administrative and tax measures within their field of competence that are required for the proper implementation of this Agreement and of the specific agreements and contracts referred to in Article III, if so provided by their respective laws and regulations.

Article V

The Parties shall ensure that the cooperation carried out under this Agreement is consistent with the achievement and maintenance of the highest level of nuclear safety and security defined by the relevant laws and regulations and international obligations of their States.

Article VI

The intellectual property rights gained in the framework of the cooperation provided by this Agreement may be allocated, always fully in accordance with the law and regulations of the States of Parties, on a case-by-case basis in the specific agreements and contracts referred to in Article III.

Article VII

Unless otherwise agreed in written form, each Party shall bear its own costs resulting from implementation of this Agreement.

Article VIII

Any equipment transferred by one Party to the other Party under this Agreement shall be suitable for its intended use to the best knowledge and belief of the transmitting Party. The transmitting Party does not warrant the suitability of the information or equipment transmitted for any particular use or application by the receiving Party or by any third party.

Article IX

1. Parties can transfer or retransfer material, nuclear material, equipment, facilities and technology subject to this Agreement only for peaceful purposes.
2. The Party that is considering a transfer or a retransfer pursuant to the provisions in paragraph 1 of this Article shall first obtain the consent of the supplier Party for:
 - a) Any retransfer of facilities, equipment or technology as defined in the Annex and provided under this Agreement;
 - b) Any retransfer of facilities and equipment retrieved from those facilities or equipment referred to in subparagraph a) above, or designed on the basis of the technology referred to in subparagraph a) above;
 - c) Any transfer or retransfer of uranium enriched to twenty (20) per cent or greater in the isotopes U233 and U235, or of plutonium produced or recovered from nuclear material transferred under this Agreement, or any retransfer of nuclear materials transferred under this Agreement to the Hashemite Kingdom of Jordan.
3. Within the European Union, transfers and retransfers of nuclear materials, equipment, facilities and technology are subject to the provisions of chapter IX of the Treaty

Establishing the European Atomic Energy Community (hereinafter referred as "EURATOM treaty") and to the regulations setting in place a European regime for the control of exports of dual use goods and technology. Therefore transfers and retransfers under Chapter IX of Title II of EURATOM treaty do not require prior consent of the supplier Party.

Article X

None of the provisions of this Agreement shall be interpreted as affecting the rights and obligations which, on the date of signature thereof, result from the participation by either of the Parties in other international agreements on the use of nuclear energy for peaceful purposes, in particular the rights and obligations of the Czech Republic arising from the EURATOM Treaty, as well as those arising from its membership in the European Union.

Article XI

The Parties shall create a Joint Committee, composed of the representatives of the Parties, to monitor the cooperation undertaken under this Agreement, following its entry into force. The Co-Chairpersons of the Joint Committee shall be the Deputy Minister of Industry and Trade of the Czech Republic and the Vice-chairman of Jordan Atomic Energy Commission of the Hashemite Kingdom of Jordan, or their delegated officials. The Parties shall jointly agree upon the structure, composition and procedures of the Joint Committee through the exchange of letters of responsible ministers having regard to the equality of the Parties. The structure, composition and procedure of the Joint Committee may be changed the same way.

Article XII

This Agreement may be amended by written agreement between the Parties. Such an amendment shall enter into force in accordance with Article XIV.

Article XIII

1. This Agreement shall be concluded for a period of twenty (20) years. It may be terminated at any time by either of the Parties. Any termination of this Agreement shall be notified by giving six- months' written notice.

At the end of this period of twenty (20) years, this Agreement shall remain in force for unlimited period unless it is terminated by either of the Parties in accordance with the procedure referred to in first subparagraph of this paragraph.

2. In the event of the termination of this Agreement in accordance with the procedure referred to in paragraph 1,
 - a) the relevant provisions of this Agreement shall remain applicable to the specific agreements in force and contracts signed under Article III;
 - b) the provisions of Articles I paragraph 4, Article VI and Article IX, shall continue to apply to the material, nuclear material, equipment, facilities and technology transferred pursuant to this Agreement, as well as to the nuclear material recovered or obtained as by-products.

Article XIV

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the day of the signature of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the representatives of the two Governments, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate in PRAGUE on 22 august 2017 in the Czech, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of
the Czech Republic

Petr Hladík
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Czech Republic to the
Hashemite Kingdom of Jordan

For the Government of
the Hashemite Kingdom of Jordan

Hussam Abdullah H.G. Al Hussein
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Hashemite Kingdom of
Jordan to the Czech Republic

ANNEX

For the purposes of this Agreement:

- a) "Materials" means non-nuclear materials for reactors as designated in Annex B, Section 2, of the Nuclear Suppliers Group Guidelines published by the IAEA as INFCIRC/254/Rev. 13/Part 1 (hereinafter referred to as the "Guidelines");
- b) "Nuclear material" means any "source material" or "special fissionable material" as those terms are defined in Article XX of the Statute of the IAEA;
- c) "Equipment" means the major components specified in paragraphs 1, 4, and 7 of Annex B of the Guidelines;
- d) "Facilities" means the plants referred to in paragraphs 1, 4, and 7 of Annex B of the Guidelines;
- e) "Technology" means the specific information necessary for the "development", "production" or "use" of any item listed in Annex B of the Guidelines, except for the data communicated to the public, for example in journals and published books, or made accessible internationally without any limitation of circulation;

This information may take the form of "technical data" or "technical assistance";

"Development" refers to all stages prior to "production", including studies, research on design, assembly and trials of prototypes and execution plans;

"Production" means all stages of production, including in particular construction, production engineering, manufacturing, integration, assembly, inspection, trials and quality assurance;

"Use" shall mean operation, installation (including on-site installation), maintenance, repairs, dismantling for overhaul and refurbishing;

"Technical assistance" can take the form of instruction, skills, training, working knowledge, and consulting services;

"Technical data" may include blueprints, plans, diagrams, manuals and instructions written or recorded on other media such as discs, magnetic tape or passive memory;

- f) "Information" means all information, documentation and data of any sort whatsoever, transmissible in physical form and concerning material, equipment, facilities and technology under this Agreement, excluding information, documentation and data available to the public;
- g) "Peaceful" means "peaceful and non explosive".



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2018 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 23; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 9:** DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečáková 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.